VIETNAMESE

Quy Trình Khiếu Nại Tiêu Mục VI

Với tư cách là cơ quan hưởng ngân sách của liên bang, SDCB buộc phải tuân thủ Tiêu Mục VI trong Đạo Luật Dân Quyền năm 1964 và đảm bảo rằng các dịch vụ và phúc lợi được cung cấp trên cơ sở không phân biệt đối xử. SDCB có Quy Trình Khiếu Nại Tiêu Mục VI, trong đó nêu ra một quy trình sắp xếp nội bộ các khiếu nại Tiêu Mục VI và tuân thủ hướng dẫn có trong Thông Tư 4702.1B của Cơ Quan Quản Trị Trung Chuyển Liên Bang, ngày 1 tháng 10 năm 2012.

Bất kỳ người nào cho rằng mình bị phân biệt đối xử dựa trên cơ sở chủng tộc, màu da hoặc nguồn gốc dân tộc bởi Trung Tâm San Diego dành cho Người Mù (SDCB) có thể nộp khiếu nại Tiêu Mục VI bằng cách hoàn thành và gửi Mẫu Khiếu Nại Tiêu Mục VI của cơ quan. SDCB điều tra các khiếu nại nhận được trong vòng 180 ngày sau khi xảy ra sự việc bị cáo buộc. SDCB sẽ chỉ xử lý các khiếu nại đã hoàn thành.

Trong vòng 10 ngày làm việc sau khi nhận được khiếu nại, SDCB sẽ xem xét khiếu nại này để xác định liệu văn phòng của chúng tôi có quyền xét xử không. Người khiếu nại sẽ nhận được một lá thư xác nhận thông báo về việc khiếu nại có được văn phòng của chúng tôi điều tra hay không. SDCB có 30 ngày để điều tra khiếu nại. Người khiếu nại sẽ được thông báo bằng văn bản về nguyên nhân cho bất kỳ thời gian kéo dài dự kiến nào theo quy tắc 30 ngày.

Nếu cần thêm thông tin để giải quyết vụ kiện, SDCB có thể liên hệ với người khiếu nại. Trong 10 ngày làm việc kể từ ngày nhận thư, người khiếu nại phải gửi thông tin được yêu cầu cho người điều tra được chỉ định cho vụ kiện này. Nếu người khiếu nại không liên hệ hoặc gửi thông tin bổ sung cho người điều tra trong vòng 10 ngày làm việc, SDCB có thể kết thúc vụ kiện về mặt hành chính.

Một vụ kiện cũng có thể kết thúc về mặt hành chính nếu người khiếu nại không còn muốn theo đuổi vụ kiện nữa. Sau khi người điều tra xem xét khiếu nại, họ sẽ gửi một trong hai lá thư cho người khiếu nại: thư kết thúc vụ kiện hoặc quyết định thư (LOF). Thư kết thúc vụ kiện tóm tắt các cáo buộc và tuyên bố rằng không có vi phạm Tiêu Mục VI và rằng vụ kiện sẽ kết thúc. LOF tóm tắt các cáo buộc và các cuộc thẩm vấn liên quan đến sự việc được cáo buộc và giải thích liệu có bất kỳ hành động kỷ luật, chương trình đào tạo bổ sung cho thành viên hay hành động nào khác sẽ xảy ra không. Nếu người khiếu nại muốn kháng cáo quyết định, họ sẽ có 10 ngày làm việc sau ngày nhận được thư hoặc LOF để kháng cáo.

Có thể nộp khiếu nại trực tiếp cho Cơ Quan Quản Trị Trung Chuyển Liên Bang, tại Phòng Dân Quyền FTA, 1200 New Jersey Avenue SE, Washington, DC 20590.

Mẫu Khiếu Nại Tiêu Mục VI của SDCB,

<table>
<tr><td colspan="4">Mục I: Vui lòng ghi rõ</td></tr>
<tr><td colspan="4">1. Tên:</td></tr>
<tr><td colspan="4">2. Địa chỉ:</td></tr>
<tr><td colspan="2">3. Điện thoại:</td><td colspan="2">3.a. Số điện thoại khác (Tùy chọn):</td></tr>
<tr><td colspan="4">4. Địa chỉ email:</td></tr>
<tr><td rowspan="2">5. Các yêu cầu định dạng có thể sử dụng?</td><td>[ ] Bản In Lớn</td><td colspan="2">[ ] Băng Ghi Âm</td></tr>
<tr><td>[ ] TDD</td><td colspan="2">[ ] Khác</td></tr>
<tr><td colspan="4">Mục II:</td></tr>
<tr><td colspan="2">6. Quý vị có đang nộp khiếu nại này nhân danh chính mình không?</td><td>CÓ*</td><td>KHÔNG</td></tr>
<tr><td colspan="4">*Nếu quý vị trả lời “có” cho câu 6, đi tới Mục III.</td></tr>
<tr><td colspan="4">7. Nếu quý vị trả lời “không” cho câu 6, tên của người mà quý vị đang thay mặt nộp khiếu nại này là gì? Tên:</td></tr>
<tr><td colspan="4">8. Mối quan hệ của quý vị với cá nhân này là gì:</td></tr>
<tr><td colspan="4">9. Vui lòng giải thích tại sao quý vị nộp cho một bên thứ ba:</td></tr>
<tr><td colspan="2">10. Vui lòng xác nhận rằng quý vị đã được bên khiếu nại cho phép nộp thay cho họ.</td><td>CÓ</td><td>KHÔNG</td></tr>
<tr><td colspan="4">Mục III:</td></tr>
<tr><td colspan="4">11. Tôi cho rằng tôi bị phân biệt đối xử dựa trên (chọn tất cả các mục phù hợp):

[ ] Chủng Tộc [ ] Màu Da [ ] Nguồn Gốc Dân Tộc</td></tr>
<tr><td colspan="4">12. Ngày phân biệt đối xử được viện dẫn: (dd/mm/yyyy)</td></tr>
<tr><td colspan="4">13. Giải thích rõ ràng nhất có thể điều gì đã xảy ra và tại sao quý vị cho rằng quý vị bị phân biệt đối xử. Mô tả tất cả những người liên quan. Bao gồm tên và thông tin liên hệ của (những) người phân biệt đối xử với quý vị (nếu xác định), cũng như tên và thông tin liên hệ của bất kỳ nhân chứng nào. Nếu cần thêm khoảng trống, vui lòng đính kèm thêm vài tờ giấy.</td></tr>
</table>

Mẫu Khiếu Nại Tiêu Mục VI của SDCB, Trang 2

MẪU KHIẾU NẠI

Mục IV:		
14. Trước đây quý vị đã nộp khiếu nại Tiêu Mục VI cho SDCB chưa?	CÓ	KHÔNG
Mục V:		
15. Quý vị có nộp khiếu nại này cho bất kỳ cơ quan Liên Bang, Tiểu Bang hay địa phương nào, hoặc cho bất kỳ tòa án Liên Bang hay Tiểu Bang nào không? [ ] CÓ* [ ] KHÔNG Nếu có, chọn tất cả các mục phù hợp: [ ] Cơ Quan Liên Bang _____ [ ] Cơ Quan Tiểu Bang _____ [ ] Tòa Án Liên Bang _____ [ ] Cơ Quan Địa Phương _____ [ ] Tòa Án Tiểu Bang _____		
16. Nếu quý vị trả lời "có" cho câu 15, cung cấp thông tin về người liên hệ tại cơ quan/tòa án nơi quý vị đã nộp khiếu nại.		
Tên:		
Chức danh:		
Cơ quan:		
Địa chỉ:		
Điện thoại:	Email:	
Mục VI:		
Tên Cơ Quan Quản Trị Trung Chuyển mà khiếu nại gửi tới:		
Người Liên hệ:		
Điện thoại:		

Quý vị có thể đính kèm bất kỳ tài liệu hoặc thông tin nào khác bằng văn bản mà quý vị cho là liên quan đến khiếu nại của mình.

Bắt buộc phải có chữ ký và ngày ở bên dưới để hoàn thành mẫu:

Chữ ký_____ Ngày_____

Vui lòng nộp mẫu này trực tiếp hoặc qua bưu điện đến địa chỉ sau:
San Diego Center for the Blind
Title VI Coordinator: Kimberly Taylor
5922 El Cajon Boulevard
San Diego, CA 92115

TAGALOG

Title VI Complaint Procedures
Mga Pamamaraan ng Pagrereklamo para sa Title VI

Dahil tumatanggap ito ng pera mula sa pederal na buwis, inaatasan ang SDCB na sumunod sa Title VI ng Civil Rights Act of 1964 at tinitiyak na ang lahat ng serbisyo at benepisyo ay naibibigay nang walang diskriminasyon.

Ang SDCB ay bumuo ng Pamamaraan ng Pagrereklamo para sa Title VI, na nagbabalangkas ng isang proseso para sa lokal na paglipat ng mga reklamo para sa Title VI at sumusunod sa mga alituntunin sa Federal Transit Administration Circular 4702.1B, na may petsang Oktubre 1, 2012.

Ang sinumang taong naniniwalang siya ay nakaranas ng diskriminasyon batay sa lahi, kulay ng balat, o bansang pinagmulan sa San Diego Center for the Blind (SDCB) ay maaaring magsampa ng reklamo para sa Title VI sa pamamagitan ng pagsagot at pagsumite ng Form sa Pagrereklamo para sa Title VI ng ahensya.

Sinusuri ng SDCB ang mga reklamong natanggap sa loob ng hindi lalagpas sa 180 araw pagkatapos ng sinasabing pangyayari.

Ang ipoproseso lang ng SDCB ay ang mga reklamo na kumpleto.

Sa loob ng 10 araw ng negosyo mula matanggap ang reklamo, susuriin ito ng SDCB upang matukoy kung nasasaklaw ito ng aming tanggapan.

Makakatanggap ang nagsampa ng reklamo ng isang sulat ng pagkumpirma na magsasabi sa kanya kung sisiyasatin ba ng aming tanggapan ang reklamo.

Ang SDCB ay may 30 araw upang siyasatin ang reklamo.

Aabisuhan ang nagsampa ng reklamo sa pamamagitan ng isang sulat ng tungkol sa dahilan para sa anumang binabalak na pagpapalawig ng palugit sa 30 araw na patakaran.

Kung kailangan ng higit pang impormasyon upang maresolba ang kaso, maaaring makipag-ugnayang ang SDCB sa nagsampa ng reklamo.

Ang nagsampa ng reklamo ay may 10 araw ng negosyo mula sa petsa ng sulat upang ipadala ang hinihinging impormasyon sa tagapagsiyasat na nakatalaga sa kaso.

Kung hindi nakipag-ugnayan ang nagsampa ng reklamo sa tagapagsiyasat o hindi natanggap ng tagapagsiyasat ang karagdagang impormasyon sa loob ng 10 araw ng negosyo, maaaring isara ng SDCB, bilang namamahala, ang kaso.

Maaari ding isara nang namamahala ang isang kaso kung hindi na gustong ilaban ng nagsampa ng reklamo ang kanya kaso.

Pagkatapos suriin ng tagapagsiyasat ang reklamo, ipapadala niya ang isa sa dalawang sulat sa nagsampa ng reklamo: isang closure letter o letter of finding (LOF).

Ibinubuod ng isang closure letter ang mga paratang at ipinapahayag na walang paglabag sa Title VI at isasara na ang kaso.

Binabalangkas ng isang LOF ang mga paratang at ang mga panayam patungkol sa sinasabing pangyayari, at ipinapaliwanag kung may gagawin bang anumang pandisiplinang aksyon, karagdagang pagsasanay sa miyembro ng kawani, o iba pang aksyon.

Kung gustong iapela ng nagsampa ng reklamo ang desisyon, mayroon siyang 10 araw ng negosyo pagkatapos ng petsa ng sulat o ng LOF upang gawin ito.

Maaari ding magsampa ng reklamo nang direkta sa Federal Transit Administration, sa FTA Office of Civil Rights, 1200 New Jersey Avenue SE, Washington, DC 20590.

The SDCB Title VI Complaint Form, Ang Form sa Pagrereklamo para sa Title VI ng SDCB

Seksyon I: ***Mangyaring magsulat nang maayos***		
1. Pangalan:		
2. Address:		
3. Telepono:	3.a. Pangalawang Telepono *(Opsyonal):*	
4. Email Address:		
5.May Kinakailangang bang Magagamit na	[ ] Malalaking Sulat	] Audio Tape
	[ ] TDD	[ ] Iba Pa
Seksyon II:		
6. Isinasampa mo ba ang reklamong ito para sa iyong sarili?	OO*	HINDI
*Kung “oo” ang iyong sagot sa #6, pumunta sa Seksyon III.		
7. ung "hindi" ang iyong sagot sa #6, ano ang pangalan ng tao kung para kanino mo isinasampa ang reklamong ito? Pangalan:		
8. Kaanu-ano mo ang taong ito:		
9.Pakipaliwanag kung bakit ka nagsasampa para sa ibang tao:		
10. Pakikumpirma na mayroon kang pahintulot ng naagrabiyadong partido na magsampa para sa kanila.	OO	HINDI
Seksyon III:		
11. Naniniwala ako na ang diskriminasyong aking naranasan ay batay sa aking *(lagyan ng tsek ang lahat ng naaangkop):* **[ ] Lahi** **[ ] Kulay ng Balat** **[ ] Bansang Pinagmulan**		

12. Petsa ng di-umanong diskriminasyon:(*mm/dd/yyyy)*(*mm/dd/yyyy)*
13. Ipaliwanag sa pinakamalinaw na paraang maaari kung ano ang nangyari at bakit sa tingin mo ay nakaranas ka ng diskriminasyon. Isama ang pangalan at impormasyon sa pakikipag-ugnayan ng (mga) taong nagdiskrimina sa iyo (kung kilala), pati na rin ang mga pangalan at impormasyon sa pakikipag-ugnayan ng sinumang saksi. Kung kailangan ng higit pang espasyo, mangyaring maglakip ng mga karagdagang papel.

Ang Form sa Pagrereklamo para sa Title VI ng SDCB, Pahina 2

SA PAGREREKLAMO

Section IV: Seksyon IV:		
14. Nagsampa ka na ba dati ng reklamo para sa Title VI sa SDCB ?	OO	HINDI
Seksyon V:		
15. Isinampa mo na ba ang reklamong ito sa iba pang Pederal, Pang-estado, o lokal na ahensya, o sa anumang Pederal o Pang-estadong hukuman? [ ] OO* [ ] HINDI Kung oo, lagyan ng tsek ang lahat ng naaangkop: [ ]Pederal na Ahensya _____ [ ] Pang-estadong Ahensya _____ [ ] Pederal na Hukuman _____ [ ] Lokal na Ahensya _____ [ ] Pang-estadong Hukuman _____		
16. Kung "oo" ang iyong sagot sa #15, magbigay ng impormasyon tungkol sa isang tao na maaaring hanapin sa ahensya/hukuman kung saan isinampa ang reklamo.		
Pangalan:		
Title:		
Ahensya:		
Address:		
Telepono: Email:		
Seksyon VI:		
Pangalan ng inirereklamong Ahensya ng Pampublikong Sasakyan:		
Contact Person:		
Telepono:		

Maaari kang maglakip ng anumang nakasulat na materyal o iba pang impormasyon na sa tingin mo ay may kaugnayan sa iyong reklamo.
Kinakailangan ang lagda at petsa sa ibaba upang makumpleto ang form:
Lagda_____ Petsa_____
Mangyaring isumite nang personal o sa koreo ang form na ito sa address sa ibaba:San Diego Center for the BlindTitle VI Coordinator: Kimberly Taylor5922 El Cajon Boulevard, San Diego, CA 92115

Chinese

第六章投诉程序

作为联邦资金的接受方，SDCB 需遵循 1964 年《民权法》第六章的规定，确保在非歧视性基础上提供服务和福利。SDCB 已制定第六章投诉程序，该程序概述第六章投诉的本地处置流程，并与 2012 年 10 月 1 日发布的联邦运输管理局通告 4702.1B 中的指导原则相一致。

认为自己受到圣地亚哥盲人中心 (SDCB) 的种族、肤色或族裔背景歧视的任何人均可通过填写并提交该机构的第六章投诉表格进行第六章投诉。SDCB 只调查在指控事件发生后 180 日内提交的投诉。SDCB 将只处理完整填写的投诉表格。

SDCB 收到投诉表格后，将在 10 个工作日内进行审查，以确定我们的办公室是否有管辖权。投诉人将收到一份确认函，告知其我们的办公室是否将调查该投诉。SDCB 有 30 天的时间调查投诉。如果需要延长调查时间，将向投诉人寄出书面通知并告知原因。

如需要更多信息以解决个案，SDCB 将联络投诉人。投诉人应在信函日期的 10 个工作日内将所需的信息寄给负责该个案的调查员。如投诉人未联络调查员，或调查员未在 10 个工作日内收到额外信息，SDCB 可以在行政上终结该个案。

如果投诉人不再希望继续其个案，也可以在行政上终结个案。调查员审查投诉后，将向投诉人寄出两封信函之一：结案通知函或调查结果通知函 (LOF)。结案通知函对指控进行概述，并声明未发现第六章违规行为，其个案将被终结。LOF 就有关指控事件的指控和调查进行概述，并说明是否执行任何纪律处分，对职员进行额外培训，或采取其他行动。如投诉人希望就此决定提出上诉，则应在信函或 LOF 寄出后 10 个工作日内提出上诉。

投诉人也可以直接向联邦交通管理局提交投诉，FTA 的民权办公室通讯地址为：1200 New Jersey Avenue SE, Washington, DC 20590。

SDCB 第六章投诉表格

第一部分：*请清晰填写*			
1. 姓名：			
2. 地址：			
3. 电话号码：		3.a. 备用电话号码 *（可选）：*	
4. 电子邮件地址：			
5. 可理解的形式要求：	[ ] 大字体版本	[ ] 录音带	
	[ ] 听语障形式	[ ] 其他	
第二部分：			
6. 您是否代表自己提交此投诉？		是*	否
*如您对第 6 个问题回答“是”，请转到第三部分。			
7. 如您对第 6 个问题回答“否”，请提供您为其提交此诉讼的人的姓名。姓名：			
8. 您与此人的关系是：			
9. 请说明您为第三方提交投诉的原因：			
10. 如果您代表受损害方提交投诉，请确认您已获得他们的许可。		是	否
第三部分：			
11. 我认为自己受到了以下方面的歧视 *（请勾选所有适用的选项）：* **[ ] 种族** **[ ] 肤色** **[ ] 族裔背景**			
12. 指控的歧视行为发生的日期：（*月月／日日／年年年年*）			

13. 尽可能清楚地说明所发生的事情，以及您为何认为自己受到歧视。说明牵涉到的所有人员。包括歧视您的人员的姓名和联络方式（如果您知道），以及任何目击者的姓名和联络方式。如需更多空间，请附上其他纸张。

SDCB 第六章投诉表格，第 2 页

投诉表格

第四部分：		
14. 您以前是否向 SDCB 提交过第六章投诉？	是	否
第五部分：		
15. 您是否向其他联邦、州或地方机构或任何联邦或州法院提交过此投诉？ [ ] 是* [ ] 否 如果是，请勾选所有适用的选项： [ ] 联邦机构 _____ [ ] 州机构 _____ [ ] 联邦法院 _____ [ ] 地方机构 _____ [ ] 州法院 _____		
16. 如您对第 15 个问题回答“是”，请提供关于收到投诉的机构／法院的联络人的信息。		
姓名：		
职衔：		
机构：		
地址：		
电话号码： 电子邮件：		
第六部分：		
投诉所针对的运输机构的名称：		
联络人：		

电话号码：

您可以附上您认为与您的投诉有关的任何书面资料或其他信息。

请务必在下方签名并注明日期：

签名_____ 日期_____

请将此表格亲自送到或邮寄至以下地址：

San Diego Center for the Blind
Title VI Coordinator: Kimberly Taylor
5922 El Cajon Boulevard
San Diego, CA 92115